



# 向香積佛化緣

· 何博元試譯 ·

舍利弗他們，跟着文殊師利大士，奉了釋迦牟尼佛

的命，到維摩詰居士家裡來慰問生病的維摩詰，當舍利弗想到沒有地方可坐時，維摩詰便替他們向遠方的須彌相世界的須彌天王佛那裡，借到三萬二千個八萬四千由高的獅子寶座，擺在維摩詰的斗室中，他們坐不上去，維摩詰告訴他們向座主人須彌天王佛致禮，然後可以借佛力得坐的方法。

舍利子坐在那莊嚴美麗的獅子座上，聽文殊大士和維摩居士弘法說道，大半天，太陽已升高到不能再高的地方，肚子裡面有點嘔吐咕嚕地叫餓的樣子，可是他們這兩位大士，還正在興頭上，滔滔不絕，口若懸河地說個不停。

「像這個樣子，要說到甚麼時候才完呢？」舍利子心中在想：「現在已是中午該要吃飯的時候，他們還說不完，這些菩薩該在甚麼地方吃中飯呢？」

「愁子！」維摩詰知道舍利弗心上在轉的念頭，因此他停着法不說，掉過臉來看着舍利弗問道：「佛說要離開邪見、邪思、邪語、邪業、邪精進、邪定、邪慧、邪命八種邪道，修八種解脫法門，內有色想外觀色，內無色想外觀色，淨解脫身作證，空無邊處解脫，識無邊處解脫，無所有處解脫，悲想非

非想處解脫，和滅受想定心作證八種，你既經受行這八法，便應該以禪悅法喜為食，來滋養精神，為甚麼又不集中精神聽法，來胡思亂想要吃午飯呢？」

「你假如真的肚子餓了時，那末請稍為等一下，我會請你吃你們從來未吃過的好東西！」

維摩詰說完時，他就進入正定，用不可思議解脫的神通力，與其說現示出一幅絕妙的神畫，還不如說是放一場立體電影更為適合，給大家看看。

室中現出，在遙遠的天空中，經過四十二條恒河沙這麼許多的國土之後，有個衆香佛國，那國裡的佛叫做香積，現在那裡說法，那裡的香氣，是所有十方無量數佛國土中最香的，那裡沒有修小乘的聲聞和緣覺辟支佛，只有修大乘的清淨大菩薩，那裡的一切，都是以香做成的，樓閣道路花園……沒有一處不發香氣的地方，所吃東西的香味，由那裡發散出來，周流遍十方無量數的世界，有許多叫做香岩的大居士，他們都是發無上正等正覺心，在供養香積佛和諸大菩薩，維摩詰室中的三萬二千大衆，都清清楚楚地看見香積佛和那邊的大菩薩們在吃飯。

維摩詰於是向着舍利弗他們問道：「各位大德，請問誰願意到香積佛那邊去替我們化些香飯來吃？大家看着文殊大士不做聲，文殊大

士以為淨名是主人，理應由主人去化緣款待客人，所以他不發聲，因此隨來的三萬二千人，看見領隊的不做聲時，舍利弗他們也就不敢開口了。

「你們大家都不敢去，不會太難為情嗎？」維摩詰說。

「他們並非是不敢去，他們雖是初學，但是世尊說過，他們的前途無量，請不要太小看他們」，文殊大士告訴他們不去的理由，也就是說明他們不好意思做主人。

維摩詰於是當着大衆三萬二千人的面，仍坐在牀上，以神通力化出另外一個相同的維摩詰來。

你到上面，過四十二條恒河沙數的佛土，到達衆香佛國，那裡的佛，寶號香積，正和諸大菩薩在吃飯，「真維摩詰對化維摩詰說：『你到那裡時，照着我的話說：維摩詰向世尊行最敬禮，問好世尊，沒有甚麼病痛吧？生活過得好嗎？沒有甚麼事情不如意吧？可否請世尊將餘下的飯菜，布施給一點我，讓我帶到下方娑婆世界去做佛事，使他們這些樂小法的小乘修行人，可以看到今日的偉大情形，而致心修大乘？同時可以使世尊的寶號，流傳在娑婆世界。』」

這位假維摩詰，於是當着大衆面前，很快就升到天空中，去到那遙遠的衆香國土，走近香積佛前，行禮如儀之後大家都聽到他說：「維摩詰向世尊敬禮，請問世尊生活過得好吧？身體沒有病痛吧？沒有甚麼不如意的事情吧？可否請世尊將餘下的飯菜，布施一點給我，帶

不能比到授記的殊榮，因為他從此將走上人天導師的尊位！

## 四、未來的佛國

富樓那尊者將來成佛，他的佛國不知是怎樣的情形？假若有可能，因緣時遇，富樓那成佛後，大家也可發願到他的佛國中去修行。

大悲的佛陀，明白衆人的心意，不厭其詳的告訴大衆道：

「富樓那尊者成佛後的佛國，大地沒有山陵溝壑，沒有荆棘沙磧；所有的樓台亭閣，高入雲霄，土地都是金銀衆寶所舖。

「富樓那尊者成佛後的佛國，內中沒有地獄餓鬼畜生，也沒有女人，更談不到淫欲，人群皆是化生，飛行自在，無我也無我所，沒有刀兵，大家是各得所宜，各取所需。

「富樓那尊者成佛後的佛國，沒有種族的界限，沒有強弱的分別，沒有怨敵，沒有仇人，更沒有巧取、豪奪、侵佔。彼此尊敬，彼此讚揚！

「那不再稱為娑婆世界，那是善淨國土，正等於西方極樂世界阿彌陀佛的國土一樣！」

佛陀的教示，完全是真實的話，佛陀從來沒有講過一句虛妄的話，富樓那尊者以說法莊嚴他的淨土，這正是給爲佛陀宣化真理的人，一個最大的鼓勵！

## 神通第一的目犍連

每本一元二角，十冊以上八折，百冊以上七折

菩提樹社發行

回下方娑婆世界去作佛事，讓那些修小乘的聲聞緣覺們，看到這偉大的情形而改修大乘？也可以使娑婆世界的衆生，知道世尊的佛號而敬慕世尊。」

「這位居士從那裡來的？真是奇事！」衆香國裡的諸大菩薩，看見維摩詰化身的來到，都很覺得稀奇，就問香積佛：「娑婆世界在甚麼地方？小乘是甚麼樣的？」

「下面過四十二條恒河沙這麼多的佛土之後，有世界叫做娑婆世界，佛叫釋迦牟尼，現在命濁，衆生濁，劫濁，見濁，煩惱濁的五濁惡世，替那些只想自己了却生死的人們說法，說苦集滅道的四諦法，和無明、行、識、名色、六處觸、受、愛、取、有、生和老死的十二因緣法，那裡有一個菩薩叫做維摩詰，利用不可思議的解脫法門，爲諸菩薩說法，他叫化身維摩詰，來增加他們對唯心唯識的大道理的了解，所以現出我們的衆香淨土、稱讚我們的衆香淨土」。香積佛說。

「維摩詰是個甚麼樣的人，會這樣變化，有這樣的神通和德力？」那些菩薩問香積佛。

「維摩詰是個了不起的大菩薩，他的化身，常到十方各佛國土去化緣，以增長衆生向善之心，」香積佛回答之後，於是將香飯，裝得滿滿地一鉢給維摩詰的化身。

們的香氣而起貪痴之心，也要將我們的本來面目收起，免得他們因爲自己難看而不好意思看見你們。」

「同時，你們對惡濁的娑婆世界，不要起輕視的心理，看他們不起，你們知道十方的國土，都是同樣地虛空，諸佛爲教化他們的衆生，所以只現出凡聖同居的世界。」

維摩詰的化身，得到香積佛布施的衆香鉢和飯之後，連同衆香國裡的九百萬菩薩，受到佛的威力和神力而維摩詰的力，恰像電影中換鏡頭一樣，由衆香世界馬上不見了，大家通通來維摩詰的室中。

眞維摩詰知道衆香國的菩薩要來，於是立即在房裡，變出九百萬張獅子寶座來，和由須彌天王佛那裡借來的獅子座，一樣高大美麗舒服，款待由衆香國來的九百萬菩薩給他們大家都坐好了。

嗅到這種香氣之後，也先後都來到維摩詰的病室中。

「舍利弗，你們可以先吃」，維摩詰便向諸大弟子他們說：「佛的甘露味道的飯，是他大悲心所薰而成，你不要以平常有限量的心情去吃，不然會不消化的！」

這時衆聲聞弟子中，有的在想「這小小一鉢飯，叫我們這三萬二千個人來吃，不是笑話，一二個人吃正好，三萬二千個人來吃，只怕每個人分不到一口氣就完了，還有甚麼東西輪得到後面來吃的呢？」

維摩詰的化身，也知道這個念頭，他就向他們那些在想的人說：「不要用你們聲聞的那一點小聰明，來估量佛的無數量的福慧，四海有乾涸的可能，這一鉢飯就吃不盡，即使所有的人，通通來吃，平常要吃須彌山這樣高的食物，但是他們專門吃這鉢飯，吃一劫這樣長久的時間，還是吃不完鉢裡的飯，因爲佛的法身是充滿十方三界的，所以佛所食的飯，也是充滿十方三界的，不會完盡的。」

大家聽見維摩詰的化身如是說，於是半信半疑地吃，直到大家都吃飽之後，再看鉢裡的飯，仍是滿滿地，這才死心塌地相信了，聲聞天人吃後，諸大菩薩也跟着吃，吃飽這飯的人，大家都感覺到身體舒服，精神快樂，一切無憂無慮，每個的汗毛孔裡，都自然地發出好聞的香味就像衆香國土裡那些花木的香氣一樣。

「請問你們，香積佛以何說法呢？」維摩詰向那些來自衆香國土的菩薩問。

「我們的佛不用文和字說法，就只以各種香，使諸天人聞到香氣之後，便可以止惡行善，菩薩大家都坐在香樹下面聞到這些妙香之後，即得到一切菩薩應具有的功德了。」衆香國的菩薩說：「請問釋迦牟尼佛以何說法呢？」

「娑婆世界的有情衆生，剛強難以教化，所以佛告訴些剛強的情形，來感化他們」維摩詰說：「告訴他們有地獄，有畜生，有餓鬼，這三種是不明事理，亂作惡業的人，被他自己的業力變成的。」

「起壞心眼的，說胡話的；做惡事的亂殺生命的，偷東西的誘姦強姦的，吹牛拍馬的，欺人的騙人的，都要受到同樣的報應。」

「貪得無厭的，妬嫉別人的，好見怪別人的，吝嗇的，刻薄的，都要受到同樣的報應……」

「是守戒還是犯戒，是應該做還是不應該做，是犯罪還是不犯罪……讓衆人去想，他們是難以感化，難以教化，他們的心就像猴子那樣時時跳躍不停。所以用各種方法，去控制他們的心，才會做好，譬如不受指揮的劣馬，一定要嚴厲地鞭打，使牠知道痛苦，牠才會服貼以馴服的，所以告訴他們這些苦痛，使他們明白因果業緣，才會止惡行善。」

「這真是我們以前所未知道的，」衆香國裡的菩薩們，聽見維摩詰說後說：「像世尊釋迦佛這樣，不貪常寂光土那裡清淨的快樂，放棄他清淨世界的享受，到這凡聖同居的穢土來，以一切法度脫衆生，



# 「釋迦牟尼佛傳」讀後

采 微

在這以前，我雖曾讀過幾部佛經，但對於浩瀚的佛教哲理，仍然是一個道地的門外漢，所以我在寫這篇讀後以前，先要借佛陀聖傳作者星雲法師的話，來作為表白。他在自序中說：「我很慚愧，我還是一個凡夫的初學沙門。」又說：「因為凡夫寫佛陀，佛陀也要變成凡夫。」那末以我這個凡夫中的凡夫，來寫讀後，就該更加慚愧了。好在我是寫的心得，並沒有其他的作

用。

我對宗教學的興趣是多方面的，讀過新舊約，也看過關於穆罕默德的事蹟，最近又讀了這部富有代表性的佛陀聖傳（係代表整個的佛教），其中我最感到不解的，是耶穌的史料，耶穌教講究神的萬能，然而耶穌的身世，也好像是富有神秘色彩的，在聖經中，只看到耶穌出生，與耶穌在三十歲以後的傳道三年，接着便是被釘於十字架而為人類贖罪。至於耶穌在三十歲以前究竟是在那裡，又在做些什麼？便無從探索了，這對於一個宗教的教主，實在是有着很大影響的。不像佛教的教主釋迦牟尼，他有父母，有生養的地點，出家，修行，證道，說法而至涅槃，都有年月日時可考的。

者星雲法師，不但集中了數十種佛傳的精華與資料，而將佛教的教理熔於一爐，並且還以嶄新的姿態，將佛教介紹給了當前的時代，像這樣長達三十萬言的語體鉅著，在我們的佛教界裡，恐怕還是初見。

過去我們往往說佛經太深了，因為看不懂，所以看的人也就少了，同時由於佛菩薩境界不同於凡夫，致使凡夫看了難於信解。但是這部「釋迦牟尼佛傳」便將這個問題解決了，裡面沒有玄妙的理論，也沒有天上地下的神話，裡面只有一個個生動的故事，和一段段愷切的譬語。我們可以在作者的自序中看出，他說：「我只想這也是人，不過是成了佛陀的人。」在我看來，作者的偉大處，便是在於將佛陀人格化的強調，佛陀是人，佛陀所教化的主要對象也是人，佛陀以完人和超人的人格與智慧，站在人的本位而普渡眾生。所以我們看了這部佛傳以後，便感到佛陀的偉大，並不是在於三明六通的神力，而是在他大慈大悲教化眾生的苦心。

上面我說這部佛傳是以新姿態出現的。它不但有新的形式與新的內容，作者更從新的角度，發掘了新的寶藏。他用新文藝的體裁，寫出合乎時代需要的作品，在我的看法，這部佛傳，非但可供作學佛者的研讀和佛學家的參攷，也可以作為一般文藝作品欣賞，它是傳記文學，但也有看小說的氣氛與色彩。其中如「玉耶女的悔改」、「摩登伽女出家證聖果」、「迦毘羅城的悲運」等篇，便是很好的短篇小說。最值得一提的，是「十大比丘弟子」，這是傳記中的傳記，然而十大比丘弟子的小傳，又是佛陀聖傳的一部份，由於十大弟子的烘托，使讀者對於佛陀的應化，又有了更進一步的認識。不過釋迦牟尼佛是佛教的教主，在他的傳記中，便難免沒有說教的成份，如果站在文學的立場，這是美中不足，好在這不是純文藝的作品。作者的主旨是在以新文藝的筆觸，而達到表現的目的；其價值，也是在於透過了文藝的技巧，而所介紹出來的佛教。

因為我是門外漢，這是門外漢站在門外的看法，所以我對這部佛傳中有些教理方面的闡述，無從置評，我只覺得這是佛教文化界的一朵奇葩。我希望今後能夠多開幾朵，好讓一般對佛教抱着知難而退心理的人們，能夠有機會多得一些佛學的知識。不過我有一個建議：作品不要太長，售價也不能過高，由於閱讀的時間及購買能力的關係，好像這部佛傳，雖然裝璜精美，但是三十元的定價，在於窮苦的青年，却不能不算是一筆可觀的負擔。

而這邊的諸位大菩薩們，也能任勞任怨，來個恭下土，以無量的大悲心度脫眾生。——

「你們說的對，維摩詰說：『這悲心的菩薩，非常堅固，但是因為娑婆世界的眾生，特別費功夫，這強難馴，所以功薩也超過在他方國土裡做十劫百劫的功夫。』」

「在這裡娑婆世界，有十種他方淨土，所沒有的善事，有布施可以醫治貧窮，有淨戒可以醫治嗔怒，有忍辱可以醫治憤怒，有禪定可以醫治胡思亂想，有智慧可以醫治愚頑，有除難法可以度治八難，有大乘法可以醫治無德行的，有各種善方便可以醫治無情，有攝善法是方佛土所沒有的。」

「那末請問菩薩要甚麼資格，就乘有情，而不致於像俗話所說，泥菩薩渡江，自身難保呢？」眾香國的菩薩問。

「菩薩成就八法之後，他就可以在此普度眾有情了，他普度眾有情，不希望受到稱讚和報酬，他應代眾有情受一切苦惱而自己不苦惱，他應把所有的功德都無條件地施給一樣，不可分心，他對於其他菩薩所說的佛理，即使是自己不知道的，也要信仰不疑，他不要看不起聲聞小乘，他應該常常想到自己的錯處，看自己有沒有誠心盡力去做。」

「這就是娑婆世界做普度有情的菩薩，應該具備八個起碼的條件和資格。」維摩詰回答。

維摩詰說到這裡的時候，所有在室中的聽眾，大家都心領神會，皆大歡喜。

摘自維摩經香積佛品